

**M.A. (TRANSLATION STUDIES)
(MATS)**

Term-End Examination

June, 2021

MTT-021 : TRANSLATION TRAINING

Time : 2 hours

Maximum Marks : 50

Note : Attempt any *five* questions. Question no. **9** is *compulsory*. All questions carry equal marks.

1. Explain the concept of Copyright and discuss UNESCO agreement. 10
2. Discuss the various efforts being made in Translation Training in India. 10
3. Describe Copyright-free text and discuss the freedom of its reproduction. 10
4. Explain the determining factors of Language Registers and discuss the points required to be taken into account in translation process. 10

5. "It is essential for a translator to be acquainted with the Culture and Environment." Critically examine. 10
6. Discuss various aspects of translating idioms and proverbs. 10
7. Explain the Indian Copyright Act. 10
8. Describe various stages of Translation Training with examples. 10
9. Write short notes on any *two* of the following : 2×5=10
- (a) Cultural Comprehension of the Translator
 - (b) Importance of Translation Training
 - (c) Importance of Content of Source Text
 - (d) Linguistic Obligation of Translator
-

एम.ए. (अनुवाद अध्ययन)

(एम.ए.टी.एस.)

सत्रांत परीक्षा

जून, 2021

एम.टी.टी.-021 : अनुवाद प्रशिक्षण

समय : 2 घण्टे

अधिकतम अंक : 50

नोट : किन्हीं पाँच प्रश्नों के उत्तर दीजिए । प्रश्न सं. 9 अनिवार्य है ।
सभी प्रश्नों के अंक समान हैं ।

1. प्रतिलिप्यधिकार की अवधारणा समझाते हुए यूनेस्को समझौते की चर्चा कीजिए । 10
2. भारत में अनुवाद प्रशिक्षण की दिशा में किए जा रहे विभिन्न प्रयासों की चर्चा कीजिए । 10
3. प्रतिलिप्यधिकार-मुक्त पाठ का वर्णन करते हुए उसके पुनरुत्पादन की आज़ादी पर चर्चा कीजिए । 10
4. भाषा प्रयुक्ति के निर्धारक तत्त्वों को समझाइए तथा अनुवाद करते समय इन तत्त्वों के आधार पर बरती जाने वाली सावधानियों की विवेचना कीजिए । 10

5. “अनुवाद करते समय दोनों भाषाओं की संस्कृति और परिवेश का ज्ञान होना अनुवादक का अनिवार्य गुण है ।” कथन की आलोचनात्मक समीक्षा कीजिए । 10
6. मुहावरे और लोकोक्तियों के अनुवाद के संदर्भ में विभिन्न पक्षों की चर्चा कीजिए । 10
7. भारतीय प्रतिलिप्यधिकार अधिनियम की व्याख्या कीजिए । 10
8. अनुवाद प्रशिक्षण के विभिन्न सोपानों का सोदाहरण वर्णन कीजिए । 10
9. निम्नलिखित में से किन्हीं दो पर संक्षिप्त टिप्पणियाँ लिखिए : $2 \times 5 = 10$
- (क) अनुवादक का सांस्कृतिक बोध
- (ख) अनुवाद प्रशिक्षण का महत्त्व
- (ग) स्रोत पाठ में कथ्य का महत्त्व
- (घ) अनुवादक का भाषिक दायित्व
-